

Коваленко Наталья Александровна, Смирнова Анна Юрьевна

**РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ  
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Статья посвящена проблеме развития навыков самостоятельной работы студентов, изучающих иностранный язык. Утверждается, что эффект от самостоятельной работы возможен только в том случае, когда она осуществляется в учебно-воспитательном процессе в качестве целостной системы, пронизывающей все этапы обучения иностранному языку. Особое внимание уделяется заданиям, которые разрабатывают сами студенты.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/5-2/27.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/5-2/27.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 5 (23): в 2-х ч. Ч. II. С. 106-110. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/5-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/5-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

6. **Кожевникова Н. А.** Типы повествования в русской литературе XIX-XX вв.: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1973. 27 с.
7. **Лотман Ю. М.** Структура художественного текста. М.: Искусство, 1970. 384 с.
8. **Нагибин Ю. М.** Дневник. М.: Изд-во «Пик», 1996. 622 с.
9. **Нагибин Ю. М.** Итальянская тетрадь. М.: Изд. дом «Подкова», 1998. 512 с.
10. **Нагибин Ю. М.** Любовь вождей. М.: АСТ, 2004. 734 с.
11. **Одинцов В. В.** Стилистика текста. М.: Либроком, 2010. 264 с.
12. **Соколова Л. А.** Несобственно-авторская (несобственно-прямая) речь как стилистическая категория. Томск: Изд-во Томского ун-та, 1968. 280 с.
13. **Успенский Б. А.** Поэтика композиции: структура художественного текста и типология композиционных форм. М.: Искусство, 1970. 224 с.

#### MONTAGE TECHNIQUES OF LANGUAGE COMPOSITION IN YU. M. NAGIBIN'S AUTOBIOGRAPHICAL TEXTS

**Klimenko Kseniya Valentinovna**

*Literary Institute named after A. M. Gor'kii*

*kvklim@gmail.com*

The author discusses the language composition of Yu. M. Nagibin's autobiographical texts, analyzes the features and functions of subjectivation montage techniques, considers the grammatical-syntactic means of expressiveness used by the writer, emphasizes that the basis of montage is the desire to convey character-narrator's viewpoint, and this technique is used in text composition for conveying dynamics or, conversely, slowing down the narration, which is achieved through the use of close-up and details, and mentions that the text time, which is grammatically expressed by verb forms, is based on montage techniques, speeding up or slowing down.

*Key words and phrases:* theoretical stylistics; subjectivation; autobiographical prose; montage; grammatical-syntactical means of expressiveness.

---

УДК 811:378.147.88

#### **Педагогические науки**

*Статья посвящена проблеме развития навыков самостоятельной работы студентов, изучающих иностранный язык. Утверждается, что эффект от самостоятельной работы возможен только в том случае, когда она осуществляется в учебно-воспитательном процессе в качестве целостной системы, пронизывающей все этапы обучения иностранному языку. Особое внимание уделяется заданиям, которые разрабатывают сами студенты.*

*Ключевые слова и фразы:* обучение иностранному языку; самостоятельная работа; навыки самостоятельной работы; индивидуальная творческая работа.

**Коваленко Наталья Александровна**

**Смирнова Анна Юрьевна**

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет*

*natalie@tpu.ru; asmirnova2005@mail.ru*

#### **РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ<sup>©</sup>**

Иностранный язык занимает особое место в системе современного образования, так как обладает социальными, познавательными и развивающими функциями. При изучении иностранного языка развиваются интеллектуальная, эмоционально-волевая и другие сферы личности. Изучение языка в условиях образовательного учреждения требует создания в аудитории ситуаций, максимально приближенных к ситуациям реального общения. Это стимулирует использование изучаемого языка в устной и письменной форме. В процессе обучения иностранному языку формируется творческая самостоятельность. Применение на занятиях творческих заданий и упражнений мотивирует самостоятельную работу студентов, использование ими лексики изучаемого языка для выражения собственных мыслей. Когда обучаемые стремятся к самостоятельному и творческому овладению материалом, они выполняют задания, проявляя критичность ума, воображение и фантазию. А это является непременным условием появления глубокого интереса к предмету изучения.

Самостоятельная работа проявляется в разнообразных видах индивидуальной и коллективной деятельности студентов, осуществляемой ими на занятиях и вне учебной аудитории [1]. Она является обязательной частью учебного плана и одной из важнейших составляющих учебного процесса. Ее результатом является определенный уровень сформированности знаний, умений и навыков, рассматриваемый как интегральная характеристика готовности к решению тех или иных задач.

Особенно значима проблема организации самостоятельной работы при изучении иностранного языка. Задача развития у обучаемых коммуникативно-языковой компетенции требует изменения подхода к организации самостоятельной работы, эффект от которой возможен только в том случае, когда она осуществляется в учебно-воспитательном процессе в качестве целостной системы, пронизывающей все этапы обучения.

Практика показала, что позитивные преобразования в обществе не могут быть достигнуты в рамках традиционной модели обучения. Для осуществления целей образования, выдвинутых на данном этапе, необходима смена фундаментальных основ обучения, разработка эффективных обучающих технологий [2].

Приведем примеры индивидуальной творческой работы в процессе обучения иностранному языку.

Для повторения лексики по какой-либо теме студентам в начале занятия предлагается провести в качестве преподавателя фрагмент занятия на основе подготовленных ими дома заданий (*teacher's tasks*). Одним из наиболее простых заданий подобного рода является *Jumbled letters* (необходимо из предложенного набора букв составить слово по заданной теме). Так, по теме *Work and Jobs* студенты предложили следующие слова:

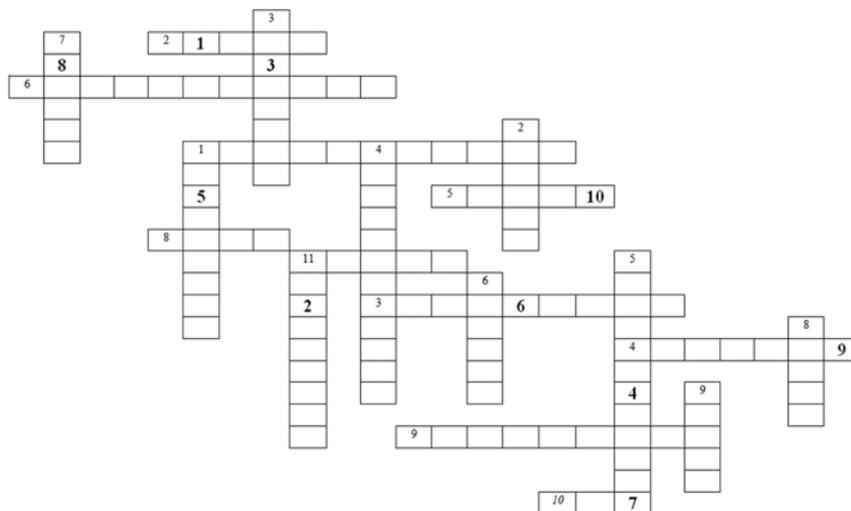
- a) *c,u,n,t,c,a,t,a,o,n* (*accountant*);
- b) *e,o,s,u,r,n,g* (*surgeon*);
- c) *g,r,t,e,i,h,f,i,f,r,e* (*firefighter*);
- d) *a,n,n,y,n* (*nanny*);
- e) *o,c,e,t,s,o,n,i,m* (*economist*);
- f) *u,p,m,l,e,b,r* (*plumber*);
- g) *a,w,r,e,i,t* (*waiter*).

Еще одним примером задания на повторение лексики является *Definitions* (определения). Студенты самостоятельно готовят дома определения слов, а затем на уроке зачитывают их одноклассникам, которые в свою очередь пытаются отгадать их. По теме *Professions* студентами II курса были предложены следующие определения:

- a) *a person whose job is to show a place to tourists (guide)*;
- b) *a person whose profession is to attend and treat sick people (doctor)*;
- c) *someone who serves in the military forces of a country (soldier)*;
- d) *a person who finds out and writes about new events for radio and television (journalist)*;
- e) *a person whose job is making and selling medicines (pharmacist)*;
- f) *a person who cuts, washes and styles people's hair (hairdresser)*;
- g) *a person whose job is to help people with the law or talk for them in court (lawyer)*;
- h) *a person trained to look after sick animals (veterinarian)*;
- i) *a person who works to improve bad social conditions and help people in need (social worker)*;
- j) *a person employed in an office or hotel to receive clients, guests, answer the telephone, and arrange appointments (receptionist)*;
- k) *a person whose job is reading the news on the radio and television (announcer)*;
- l) *a person who owns a travel agency or works there and whose business is to arrange travels (travel agent)*;
- m) *a person whose job is mending or pulling out bad teeth (dentist)*;
- n) *a person whose job is making bread or cakes to sell (baker)*;
- o) *a person who teaches as a profession (teacher)*.

Для закрепления лексики в качестве самостоятельного творческого задания одним из студентов II курса был составлен кроссворд по теме *Work and Jobs*. (Орфография и пунктуация сохранены).

### CROSSWORD



#### KEY WORD:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

**DOWN**

1. *This person works at home (cooks meals, cleans rooms). (housewife)*
2. *This person works as a cashier in a bank. (teller)*
3. *This person repairs cars. (mechanic)*
4. *This person deals with enquiries and reservations. (receptionist)*
5. *Situation when people have no work. (unemployment)*
6. *It is money for work, which is given every month. (salary)*
7. *This person works on a ship. (sailor)*
8. *It is money for work, which is given every week. (wages)*
9. *This person works in a mine. (miner)*
11. *This person designs buildings and houses. (designer)*

**ACROSS**

1. *This person works with hair. (hairstylist)*
2. *This person makes bread, cakes, etc. (baker)*
3. *Orderly, works according to the plan. (organized)*
4. *This person brings letters to people. (postman)*
5. *This person drives a plane. (pilot)*
6. *This person extinguishes fire. (firefighter)*
8. *Clean and tidy, not dirty. (neat)*
9. *This person catches fish. (fisherman)*
10. *This person treats animals. (vet)*
11. *This person acts in films. (actor)*

*Keyword: occupation.*

Во время изучения темы *Education* на II курсе студентам было предложено подготовить планы-конспекты уроков по различным школьным предметам и выступить в роли учителей. Ниже представлен план-конспект урока физической культуры, подготовленный и проведенный студентами группы промежуточного уровня. (Орфография и пунктуация полностью сохранены).

*Dear children!*

*I'm your new teacher of physical training. My name is Vladimir, my surname is Belov. And this is my assistant Mark.*

*The plan for our lesson:*

- 1) *history of basketball*
- 2) *history of hockey*
- 3) *asking questions*
- 4) *giving marks*

*To begin with, I'll tell you about sports, namely about basketball. Then my assistant will tell you about hockey.*

*Well, basketball is a sports team game with a ball. The basketball players throw the ball into the basket which is at the height of 3.05 metres. Basketball comes from the USA. It appeared in the programme of Olympic Games firstly in 1936. The team consists of 5 players. It is a very interesting and hard game! I like this game!!!*

*Please, Mark...*

*The term itself – "hockey" was formed from the English "hockey", either from the Old French "hoquet", meaning "shepherd's crook with a hook".*

*Modern hockey as a sports game originated in Canada. The climate and the nature of Canada create good conditions for this game. The first description of hockey (although, as you know, on the grass) refers to 1330 was described hockey, in its primitive form, in the ancient Italian manuscript. But two centuries later, hockey, and it was on the ice, appeared in the Netherlands.*

*And now I'd like to tell you some interesting facts about hockey.*

*\* The first puck for playing hockey had a square shape.*

*\* Ice hockey players are superstitious people. For example, they believe that changing lace of the skates after each period brings them good luck.*

*\* Hockey Puck is made of vulcanized rubber and weighs 200 g.*

*\* On the 18<sup>th</sup> of May 2008 for the first time in 15 years Russia won the world hockey championship.*

*And now I'd like to ask you some questions:*

- 1) *At what height is the basket in basketball?*
- 2) *What interesting facts about hockey do you remember?*
- 3) *What is my assistant's name?*
- 4) *How many people play basketball in one team?*
- 5) *Did you like our lesson?*

Широкие возможности для формирования и развития навыков самостоятельной творческой деятельности дает использование игры в процессе обучения иностранному языку [3]. Игра активизирует стремление обучающихся контактировать друг с другом, создает условия равенства в речевом партнерстве, разрушает традиционный барьер между преподавателем и студентом [4]. Игра дает возможность робким преодолеть неуверенность, т.к. в ней каждый получает роль и должен быть активным партнером в речевом общении. В играх

обучаемые овладевают такими элементами общения как умение начать беседу, поддержать ее, в нужный момент согласиться с мнением собеседника или опровергнуть его, умение целенаправленно слушать собеседника, задавать уточняющие вопросы и т.д.

Языковые игры помогают усвоить различные аспекты языка и подразделяются на фонетические, лексические, грамматические и стилистические.

Цель фонетических игр – постановка (коррекция) произношения, тренировка в произношении звуков в словах, фразах, отработка интонации. Используются они регулярно, большей частью на начальном этапе обучения иностранному языку в качестве иллюстрации и упражнения для отработки наиболее сложных звуков и интонационных моделей. По мере продвижения вперед фонетические игры реализуются на уровне слов, предложений, рифмовок, скороговорок, стихов, песен.

Как показывает практика, использование скороговорок в процессе обучения иностранным языкам не только положительно влияет на произношение, но и в определенной мере расширяет лексический запас студентов. Скороговорки также могут служить небольшим вступлением в определенную лексическую тему, либо иллюстрацией к какому-либо грамматическому правилу. Приведем примеры наиболее часто используемых скороговорок на занятиях со студентами I курса.

1. *Each Easter Eddie eats eighty Easter eggs.*
2. *The batter with the butter is the batter that is better.*
3. *There is a sandwich on the sand which was sent by a sane witch.*
4. *If two witches would watch two watches, which witch would watch which watch?*
5. *What noise annoys an oyster most? A noisy noise annoys an oyster most.*

Лексические игры акцентируют внимание обучаемых на словах и фразах, помогают им расширить словарный запас, а также отработать навыки употребление слов в тех или иных сочетаниях в различных ситуациях общения.

Грамматические игры призваны обеспечить развитие умения студентов практически применять полученные знания, активизировать их мыслительную деятельность, направленную на употребление грамматических конструкций в естественных ситуациях общения [5].

Приведем пример ролевой игры, которая была проведена со студентами I курса после изучения темы *Personal Identification*:

*Man Overboard!*

*You have just escaped from your sinking ship and are afloat in a lifeboat. Unfortunately, there are too many of you and the lifeboat is also sinking. Two people must be sacrificed. The two chosen will have to jump overboard.*

*Play in groups of six to ten. You will each be given a role-card. Spend a few minutes thinking about what you will say and then tell the others in the group who you are and why you should stay in the lifeboat. Be imaginative and give lots of reasons. After each person has spoken, you can ask each other questions.*

*When you have done this, you must each write on a piece of paper the two people you think should jump overboard. Then find out who must be sacrificed.*

- a) *You are one of the sailors from the ship. Only you know how to navigate safely to dryland.*
- b) *You are a doctor. Some of the people in the lifeboat are already sick and it is possible the lifeboat will only reach the deserted island.*
- c) *You are an ex-soldier and survival expert. It is possible that the lifeboat will only reach the deserted island.*
- d) *You are a multi-millionaire. If you survive, you will share your wealth with the other survivors.*
- e) *You are a young child. You don't take up much space in the lifeboat. All the other people in the boat have lived full lives – yours hasn't even started.*
- f) *You are the President of the United States of America. If you die, Americans will think you were assassinated by an enemy government and your country will possibly declare war.*
- g) *You are a world-famous pop star. You give pleasure to millions of people. If you die, it would deprive people throughout the world of the pleasure you give them.*
- h) *You are a scientist. You have discovered a cure for cancer. Only you know the formula of the medicine.*
- i) *You are an amateur sailor. You have no confidence in the crew members in your lifeboat. You believe the crew of the ship was responsible for it sinking.*

Использование данной ролевой игры на занятиях позволяет формировать и развивать у обучающихся навыки и умения находить необходимую информацию, преобразовывать её, вырабатывать на её основе планы и решения в нестандартных ситуациях. Игра мотивирует речевую деятельность и помогает обеспечить взаимное общение всех участников.

Таким образом, ни одна из дисциплин не требует такой постоянной, систематической работы обучаемых, как иностранный язык, овладение которым предполагает не столько накопление знаний, сколько развитие умений и навыков. Чем меньше встреч преподавателя со студентами в аудитории, тем более необходимой и значимой становится целенаправленная самостоятельная работа обучаемых.

#### Список литературы

1. Витин Ж. Л. Современные методы преподавания и изучения иностранных языков. СПб., 1997. 120 с.
2. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: Аркти; Глосса, 2004. 165 с.
3. Коньшева А. В. Игра в обучении иностранному языку: теория и практика. Минск: ТетраСистемс, 2008. 288 с.
4. Рабунский Е. С. Индивидуальный подход в процессе обучения школьников. М.: Педагогика, 2000. 213 с.
5. Унт Н. Э. Индивидуализация и дифференциация обучения. М.: Педагогика, 2003. 190 с.

## INDEPENDENT WORK SKILLS DEVELOPMENT IN PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING

**Kovalenko Natal'ya Aleksandrovna**  
**Smirnova Anna Yur'evna**  
*National Research Tomsk Polytechnic University*  
*asmirnova2005@mail.ru*

The authors discuss the problem of independent work skills development of students learning a foreign language, assert that the effect of independent work is possible only when it is implemented in the educational process as a whole system that runs through all stages of foreign language teaching, and pay special attention to the tasks that students develop themselves.

*Key words and phrases:* foreign language teaching; independent work; independent work skills; individual creative work.

УДК 372.881.1

### **Педагогические науки**

*В статье рассмотрена роль социокультурной компетенции в обучении иностранному языку студентов неязыковых направлений подготовки. Обсуждаются особенности социокультурной компетенции данной категории обучаемых. Показана значимость фоновых знаний, знаний о культуре страны изучаемого языка для формирования социокультурной компетенции, способности и готовности студентов к межкультурному общению.*

*Ключевые слова и фразы:* изучение иностранного языка и культуры его носителей; студенты неязыковых направлений подготовки; социокультурная компетенция; фоновые знания; межкультурная коммуникация.

**Коваленко Надежда Сергеевна**, к. филол. н., доцент  
*Национальный исследовательский Томский политехнический университет*  
*contraste@rambler.ru*

### **РОЛЬ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ<sup>©</sup>**

В последние годы значительно возросла образовательная значимость изучения иностранных языков, увеличилась востребованность специалистов со знанием иностранных языков на рынке труда, что повлекло за собой усиление мотивации в их изучении. Эффективное осуществление межкультурной коммуникации требует формирования у студентов неязыкового вуза иноязычной коммуникативной компетенции, что и является стратегической целью обучения иностранному языку.

В обучении иностранному языку в неязыковых вузах необходимо уделять больше внимания социокультурному компоненту. Учебные материалы должны не только содержать информацию об изучаемом языке, но и давать студентам адекватное представление о стране изучаемого языка, знакомить с культурными, нравственными и социальными особенностями жизни языкового сообщества страны изучаемого языка.

Рассматривая социокультурную компетенцию, необходимо принимать во внимание культурный и социальный аспекты языка, то есть единство языка и культуры. Язык является частью культуры, а культура представляет собой часть языка, который невозможно изучать как средство коммуникации без устойчивых культурологических знаний. Вследствие этого, культуру можно определить как способ восприятия мира людьми, принадлежащими к одному обществу, образ их мышления и поведения. Культура определяется интеллектуальными, моральными и материальными ценностями.

Язык имеет социокультурное измерение, поскольку он ссылается на объекты окружающей действительности через понятия. В основе мировосприятия и миропонимания каждого народа лежит своя система предметных значений, социальных стереотипов, когнитивных схем. Прежде всего, сознание человека всегда этнически обусловлено, восприятие мира одним народом никогда не совпадает с восприятием мира другим, то есть у каждого народа система восприятия, мышления, поведения различна в силу разных условий развития и социализации. Немаловажное значение имеют также традиции и обычаи народа, территориально-географическое положение.

Согласно С. Г. Тер-Минасовой, «в основе языковых структур лежат структуры социокультурные» [7, с. 25], то есть мы познаем мир посредством мышления в определенном культурном поле и пользуемся языком для выражения своих впечатлений, мнений, эмоций, восприятия. Социокультурный компонент языка не сводится только к словам-реалиям, обозначающим какие-то предметы, существующие только в данных странах и не имеющие эквивалентов в других. Следует признать, что изучая язык и культуру страны, можно говорить о психологических, политических, литературных и даже рекламных реалиях. Важное место в изучении культуры народа отводится юмору, в котором, как правило, отражаются особенности мышления народа страны изучаемого языка.